

LA LIBERTAT

Poème écrit en occitan provençal en 1892 (une vingtaine d'années après la Commune insurrectionnelle de Marseille) et mis en musique par Manu Théron en 2010. Pour en savoir plus, voir la note et le lien en bas de la page 2.

En occitan provençal (graphie classique)

LA LIBERTAT

Tu que siás arderosa e nusa
Tu qu'as sus leis ancas tei ponhs
Tu qu'as una votz de cleron
Uei sòna sòna a plens parmons
Ò bona musa

Siás la musa dei paurei gus
Ta cara es negra de fumada
Teis uelhs senton la fusilhada
Siás una flor de barricada
Siás la Vènus

Dei mòrts de fam siás la mestressa,
D'aquelei qu'an ges de camiá
Lei sensa pan, lei sensa liech
Lei gus que van sensa soliers
An tei careças

Mai leis autrei ti fan rotar,
Lei gròs cacans 'mé sei familhas
Leis enemics de la paurilha
Car ton nom tu, ò santa filha
Es Libertat

Ò Libertat coma siás bela
Teis uelhs brillhan coma d'ulhauç
E croses, liures de tot mau
Tei braç fòrts coma de destraus
Sus tei mamèlas

Mai puei, perfés diés dei mòts raucs
Tu pus doça que leis estelas
E nos treboles ò ma bela
Quand baisam, clinant lei parpèlas
Tei pès descauç

Tu que siás poderosa e ruda
Tu que luses dins lei raions
Tu qu'as una votz de cleron
Uei sòna sòna a plens parmons
L'ora es venguda

En occitan provençal (graphie mistralienne)

LA LIBERTA

Tu que siés arderouso e nuso,
Tu qu'as sus leis anco tei poung
Tu qu'as uno voues de cleiroun
Uei sono sono a plen pòmoun
O bono muso

Siés la muso dei paurei gus
Ta caro es negro de fumado
Teis uei senton la fusihado
Siés uno flour de barricado
Siés la Vènus

Dei mort-de-fam siés la mestresso
D'aquelei qu'an ges de camié
Lei sènso-pan, lei sènso-lié
Lei gus que van sènso soulié
An tei caresso

Mai leis autrei ti fan routa
Lei gros cacàn 'mé sei famiho
Leis enemì de la pauriho
Car ton noum tu, o santa fiho
Es Liberta

O Liberta coume siés bello
Teis uei brihon coume d'uiàu
E crouses, liéuro de tout mau
Tei bras fort coume de destrau
Sus tei mamello

Mai puei, pèr fes dies de mot rau
Tu pu douço que leis estelo
E nous treboules, o ma bello
Quand beisan, clinant lei parpello
Tei pèd descau

Tu que siés pouderoso e rudo
Tu que luses dins lei raïoun
Tu qu'as uno voues de cleiroun
Uei sono sono a plen pòmoun
L'ouro es vengudo

Traduction en français

Toi qui es ardente et nue
Toi qui as les poings sur les hanches
Toi qui as une voix de clairon
Aujourd'hui sonne sonne à plein poumons
Ô bonne muse

Tu es la muse des pauvres gueux
Ton visage est noir de fumée
Tes yeux sentent la fusillade
Tu es une fleur de barricade
Tu es la Vénus

Des meurt-de-faim tu es la maîtresse
De ceux qui n'ont pas de chemise
Les sans-pain, les sans-lit
Les gueux qui vont sans souliers
Ont tes caresses

Mais les autres te font roter
Les gros parvenus et leurs familles
Les ennemis des pauvres gens
Car ton nom, toi, ô sainte fille
Est Liberté

Ô Liberté comme tu es belle
Tes yeux brillent comme des éclairs
Et tu croises, libres de tout mal
Tes bras forts comme des haches
Sur tes mamelles

Mais ensuite tu dis des mots rauques
Toi plus douce que les étoiles
Et tu nous troubles, ô ma belle
Quand nous baisons, fermant les paupières
Tes pieds nus.

Toi qui es puissante et rude
Toi qui brilles dans les rayons
Toi qui as une voix de clairon
Aujourd'hui appelle, appelle à pleins poumons
L'heure est venue

Note : L'auteur du texte est le poète et critique d'art Joachim Gasquet (alias J. Clozel).

En savoir plus : <https://ericdussart.blog/2020/10/22/libertat-un-magnifique-chant-de-lutte-veritable-cri-damour-pour-la-liberte/>